

彩图世界名著·民间篇

阿里巴巴与四十大盗



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



彩图世界名著·民间篇

阿里巴巴与四十大盗

A LI BA BA YU SI SHI DA DAO



责任编辑 王光成
装帧 李垒
电脑制作 费晓斌

- 阿里巴巴与四十大盗
- 阿拉丁神灯
- 渔夫和金鱼
- 仙鹤报恩
- 会滚的饭团



6.00元

ISBN 7-5391-2389-3



9 787539 123899 >

彩图世界名著·民间篇 阿里巴巴与四十大盗

编绘 登亚工作室

二十一世纪出版社出版发行 (江西南昌市子安路75号)

全国各地新华书店经销 开本 889×1194mm 1/20 印张 7

2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷 上海浦东东北联印刷厂印刷

ISBN7-5391-2389-3/J·591 定价: 30.00元 (共5册)



hěn jiǔ yǐ qián zài Bō sī guó de yí ge xiǎochéngshì lǐ zhù zhe xiōng dì liǎ gē ge jiào Gē
很久以前，在波斯国的一个小城市里住着兄弟俩，哥哥叫戈
xī mǔ dì dì jiào Ā lǐ bā bā fù qīn qù shì hòu Gē xī mǔ xìng yùn de yǔ yí ge fù shāng
西姆，弟弟叫阿里巴巴。父亲去世后，戈西姆幸运地与一个富商
de nǚ ér jié le hūn Ā lǐ bā bā qū le yí ge qióng kǔ rén jiā de nǚ ér fū qī liǎ guò zhe
的女儿结了婚。阿里巴巴娶了一个穷苦人家的女儿，夫妻俩过着
pín kǔ de shēnghuó
贫苦的生活。



yǒu yì tiān Ā lǐ bā bā gǎn zhe sān pǐ máo lú shàng shān qǎn chái yuǎn chù tū rán chū xiàn
有一天，阿里巴巴赶着三匹毛驴，上山砍柴。远处突然出现
yì gū yān chén cháo tā zhè er juǎn guo lai ér qiè yuè lái yuè jìn tā zǐ xì yì kàn yuán lái shì
一股烟尘，朝他这儿卷过来，而且越来越近。他仔细一看原来是
yì zhī mǎ duì zhèng jí sù xiàng zhè ge fāng xiàng chōng lái Ā lǐ bā bā gǎn jǐn bǎ máo lú gǎn dào cóng
一支马队，正急速向这个方向冲来。阿里巴巴赶紧把毛驴赶到丛
lín de xiǎo dào lǐ zì jǐ pá dào yì kē dà shù shàng duǒ le qǐ lái 。
林的小道里，自己爬到一棵大树上躲了起来。



nà bàn rén mǎ pǎo dào nà kē shù páng tíng le xià lái 。 tā men gòng yǒu sì shí ge rén 。 Ā
那 帮 人 马 跑 到 那 棵 树 旁 ， 停 了 下 来 。 他 们 共 有 四 十 个 人 。 阿
lǐ bā bā zī xì dǎ liang kàn qǐ lái zhè shì yī huò lán lù qiǎng jié de qiáng dào xiǎn rán shì gāng gāng
里 巴 巴 仔 细 打 量 ， 看 起 来 ， 这 是 一 伙 拦 路 抢 劫 的 强 盗 ， 显 然 是 刚 刚
qiǎng jié le mǎn zài huò wù de shāng duì 。
抢 劫 了 满 载 货 物 的 商 队 。



yí ge shǒu lǐng mú yàng de rén yì zhí lái dào yí kuài dà shí tóu gēn qián shuō dào : “ zhī ma ,
一个首领模样的人一直来到一块大石头跟前，说道：“芝麻，
zhī ma kāi mén ba zhǐ jiàn jù dà de yán shí yí dòng le lù chū le yí ge dòng kǒu qiáng dào
芝麻，开门吧！”只见巨大的岩石动了，露出了一个洞口。强盗
men yú guān ér rù bǎ qiǎng lái de cái bǎo fàng hǎo hòu qiáng dào tóu zi duì zhe yán shí dà shēng hǎn dào :
们鱼贯而入，把抢来的财宝放好后，强盗头子对着岩石大声喊道：
zhī ma zhī ma guān mén ba yán shí yòu dǔ zhù le dòng kǒu
“芝麻，芝麻，关门吧。”岩石又堵住了洞口。



Ā lǐ bā bǎ děng dào qiáng dào men zǒu de wú yǐng wú zōng hòu cái cóng shù shàng xià lái tā lái
到岩石前，试着喊道：“芝麻，开门吧！”喊声刚落，洞门立刻打开
le Ā lǐ bā bǎ xiǎo xīn yì yì de zǒu le jìn qù dòng zhōng duī mǎn le jīn yīn cái bǎo ràng tā
目瞪口呆。



ǎ lǐ bā bā ná le xiē jīn bì kǔn zài chái huǒ li miàn gǎn zhe máo lú hěn kuài fǎn huī jiā
zhōng tā lǎo pó kàn jiàn dāi zhōng zhuāng de quán shì jīn bì yǐ wéi shì ǎ lǐ bā bā qiǎng lái de ,
biàn zé guài tā bù gāi jiàn lì wàng yì bù gāi qù zuò huài shì 。



nán dào wǒ shì qiáng dào nǐ yīng gāi zhī dào wǒ de pǐn xìng wǒ cóng bù zuò huài shì Ā
“难道我是强盗？你应该知道我的品性。我从不做坏事。”阿
lǐ bā bā shēn biàn zhe bǎ zhè xiē jīn bì de lái lì gào su le lǎo pó Ā lǐ bā bā de lǎo pó
里巴巴申辩着，把这些金币的来历告诉了老婆。阿里巴巴的老婆
tīng le jīng xǐ wàn fēn
听了，惊喜万分。



wèi le shù qīng jīn bì de shù liàng Ā lǐ bā bā de lǎo pó dào Gē xī mù jiā zhōng jiè liang
为了数清金币的数量， 阿里巴巴的老婆到戈西姆家中借量
qì 。 “ xíng ya wǒ zhè jiù qù gěi nǐ ná gè shēng lái 。” Gē xī mù de lǎo pó dá yīng le 。 Gē
器。 “行呀，我这就去给你拿个升来。” 戈西姆的老婆答应了。戈
xī mù de lǎo pó shì ge yǒu xīn yǎn de rén tā zài shēng de dǐ bù shuā shàng le yí diǎn mì 。 tā
西姆的老婆是个有心眼的人，她在升的底部，刷上了一点蜜蜡，
yīn wèi tā xiāng xìn wú lùn liang shén me zǒng huì zhān yì diǎn zài mì là shàng
因为她相信无论量什么，总会粘一点在蜜蜡上。



Ā lǐ bā bā fū fù qī lǚ liáng wán jīn bì jiāng suǒ yǒu de jīn bì mái zài dì dòng li tā men
 阿里巴巴夫妻俩量完金币，将所有金币埋在地洞里。他们
 yòu bǎ shēng huàn gǎi le Gē xī mǔ de lǎo pó Gē xī mǔ de lǎo pó mǎ shàng jiù fā xiàn shēng nèi zhān
 又把升还给了戈西姆的老婆。戈西姆的老婆马上就发现升内粘
 zhe yī méi jīn bì ā ya tā men jiè shēng shì qù liáng jīn bì ā Ā lǐ bā bā zhè yàng yī
 着一枚金币。“啊呀！他们借升是去量金币啊。阿里巴巴这样一
 gè qióng guāng dàn zěn me huì yòng shēng qù liáng jīn bì ne zhè lǐ miàn yí dìng yǒu shén me mì mì
 个穷光蛋，怎么会用升去量金币呢？这里面一定有什么秘密。”



Gē xī mǔ huí lái shí , Gē xī mǔ de lǎo pó lì kè bǎ Ā lǐ
戈西姆回来时，戈西姆的老婆立刻把阿里
bā bā jià liàng qì de shì gào sù le tā 。 Gē xī mǔ chī le yī
巴巴借量器的事告诉了他。戈西姆吃了一
jīng jí máng qù zhǎo Ā lǐ bā bā xiǎng wèn ge míng bai
惊，急忙去找阿里巴巴，想问个明白。



Ā lǐ bā bā zài gē ge de wēi biān xià , zhǐ hǎo bǎ shān dòng de mì mì shuō le chū lái 。 yī
阿里巴在哥哥的威逼下，只好把山洞的秘密说了出来。一
dà zǎo , gē xī mǔ gǎn zhe shí pǐ lú zǐ , lái dào shān zhōng , bìng shùn lì de zhǎo dào le nà shén mì de
大早，戈西姆赶着十匹骡子，来到山中，并顺利地找到了那神秘的
dòng kǒu , yú shì gāo shēng hǎn dào : “ zhī ma , kāi mén ba ! ” suī zhe gē xī mǔ de hǎn shēng , dòng mén
洞口，于是高声喊道：“芝麻，开门吧！”随着戈西姆的喊声，洞门
lì kè dǎ kāi le 。
立刻打开了。



miàn duì zhè me duō de jīn yín cái bǎo Gē xī mù jī dòng wǎn fēn kāi shǐ bǎ jīn bì zhuāng
面对这么多的金银财宝，戈西姆激动万分，开始把金币装
zài dài zhōng rán hòu yí dài yí dài nuó dào mén kǒu zhǔn bèi tuō dāng hòu tā cái fā xiàn mén yǐ jīng
在袋中，然后一袋一袋挪到门口。准备妥当后，他才发现门已经
guān shàng le yí jī jīng wàng le kāi mén de àn yǔ dà hǎn : " dà mài , kāi mén ba ! " dòng mén
关上了。一急竟忘了开门的暗语，大喊：“大麦，开门吧！”洞门
yī rán jǐn bì huáng dòu kāi mén ba ò bù qǎo mài kāi mén ba
依然紧闭。“黄豆，开门吧！……噢，不，荞麦，开门吧！……”



zhè tiān bàn yè qiáng dào men qǐng jié guī lái Gē xī mǔ hái bào zhe jiǎo xìng de xīn lí chèn
 这天半夜，强盗们抢劫归来。戈西姆还抱着侥幸的心理，趁
 dòng mén kāi qǐ de shí hòu měng chōng chū qù wàng xiǎng sǐ lǐ táo shēng dàn qiáng dào shǒu lǐng yī jiàn bǎ
 洞门开启的时候，猛冲出去，妄想死里逃生。但强盗首领一剑把
 Gē xī mǔ cì dǎo yí gè lóu luò chū bǎo jiàn bǎ Gē xī mǔ kǎn wéi liǎng jié jié guǒ le tā de
 戈西姆刺倒，一个喽罗抽出宝剑，把戈西姆砍为两截，结果了他的
 xìng mìng
 性命。



qiáng dào men duì yú wài rén néng chuāng jìn shān dòng dōu gǎn dào zhèn jīng mí huò tā men qī
强盗们对于外人能闯进山洞，都感到震惊、迷惑。他们七
shǒu bā jiǎo de bǎ Gē xī mǔ de shǐ tǐ fēn bié guà zài mén nèi zuǒ yòu liǎng cè yǐ cǐ zuò wéi jǐng
手八脚地把戈西姆的尸体分别挂在门内左右两侧，以此作为警
gào shuí gǎn yú lái zhè lǐ cǐ rén jiù shì tā de xià chǎng
告，谁敢于来这里，此人就是他的下场。